

[...]

33.227/II/N
TVS/MM

Mevrouw de Vice-Eerste Minister,

Ter zitting van 12 juli 2002, heeft de Nederlandse afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht tegen de dienst ABX Vervoer van de NMBS die voor een Nederlandstalige inwoner van Schoten een tweetalig Frans/Nederlands vervoerdocument heeft gebruikt.

Volgens de klager had het document niet alleen in het Nederlands en in het Frans moeten gesteld zijn, maar ook in het Duits.

Tot staving van zijn klacht, voegde de klager er een afschrift bij van het document.

o

o

o

Op haar vraag om inlichtingen antwoordde de heer [...], gedelegeerd bestuurder, de VCT het volgende:

" U vraagt ons wat het juridisch statuut is van de dienst ABX Vervoer van de NMBS.

Heden is ABX Logistics een dienst van de NMBS en geen onafhankelijke rechtspersoon.

Uit uw brief blijkt dat er een klacht bij uw instantie werd ingediend wegens het gebruik van een tweetalig vervoersdocument in het Nederlandse taalgebied.

Het gebruik van een meertalig formulier voor ABX-zendingen is aangewezen aangezien deze NMBS-entiteit, op het ogenblik dat het vervoerformulier aan een particulier of een firma wordt afgegeven, niet met zekerheid kan uitmaken of het vervoer al dan niet in een welbepaald taalgebied gelokaliseerd kan worden.

De activiteit van vele firma's strekt zich uit over verschillende taalgebieden, vele bestellingen worden niet gerealiseerd in het gebied waar de afzender gevestigd is, en bij aankomst moet de bestemming, die in een ander taalgebied gevestigd kan zijn, een document ter ontvangst ondertekenen dat – gezien de soms verstrekkende juridische gevolgen – hij uiteraard moet kunnen begrijpen.

Het verzorgen van een zending via ABX veronderstelt dus een schakel van opeenvolgende handelingen, waarbij verschillende personen (afzender, ABX-bediende, privé-vervoerder, bestemming) tussenkomen.

Teneinde het vervoer voor elke schakel op een verstaanbare manier te laten verlopen, worden uniforme modellen gebruikt waarop de voorgedrukte vermeldingen meertalig zijn, omdat het ook materieel onmogelijk is om anders te handelen.

De afzender en de bestemming vullen de documenten, die door hen begrepen kunnen worden, dan aan in hun eigen taal.

Wij merken op dat het de bedoeling is dat ABX in de toekomst het CMR-model van vrachtbrief zal gebruiken aangezien haar zendingen –nationale en internationale zendingen- zullen verlopen volgens de bepalingen van dit Verdrag.

Het CMR-Verdrag laat de vorm waaraan de vrachtbrief moet voldoen over aan de nationale staten. Het model dat in België werd vastgelegd is een model dat als bijlage 3 bij het Ministerieel Besluit van 26 november 1992 werd gevoegd. Dit model is drietalig (Nederlands, Frans, Duits)."

o

o

o

De VCT, Nederlandse afdeling, stelt vast dat de betwiste vrachtbrief niet beantwoordt aan het model dat als bijlage 3 bij het ministerieel besluit van 26 november 1992 werd gevoegd.

Dit ministerieel besluit werd genomen op grond van het CMR-verdrag dat in België van toepassing is en waarvan de bepalingen voorrang hebben op de gecoördineerde taalwetten.

De VCT, Nederlandse afdeling, moet derhalve vaststellen dat er geen schending is van de taalwetgeving.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter van de
Nederlandse afdeling,

M. BOES